

# Jer

## Chapter 16

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

וַיְהִי כִּדְבַר-יְהוָה אֲלַי לֵאמֹר: 1  
言-つて わたし-に 主の 言葉-が そして-あつた  
H0559 H0413 H3068 H1697 H1961

主の言葉はまたわたしに臨んだ、

וְלֹא-תִקַּח לְךָ אִשָּׁה וְלֹא-תֵלֵךְ אַחֲרַי וְאַתָּה יְהוָה יָדָע וְאַתָּה יָדָע: 2  
あなた-に あつては-ならない そして-~ない 妻-を あなたの-ために めとる-な ~するな  
H1961 H3808 H0802 H0802 H3947 H3808

וּבָנוֹת וּבָנוֹת בְּמִקְוֵי הַזֶּה: 3  
この 場所-に そして-娘-たち-も 息子-たち-も  
H2088 H4725 H1323

「あなたはこの所で妻をめとってはならない。またむすこ娘を持つてはならない。

כִּי-נָא וְכֹה אָמַר יְהוָה עַל-הַבָּנוֹת וְעַל-הַבָּנוֹת: 3  
娘-たち-に そして-~に-ついで 息子-たち-に ~に-ついで 主は 言われる こう なぜなら  
H1323 H3068 H0559 H3541

וְהַיְלֻדִים הַבְּמִקְוֵי הַזֶּה וְעַל-אִמֵּיהֶם הַיְלֻדוֹת: 4  
彼ら-を 産んだ 彼らの-母-たち-に そして-~に-ついで この 場所-に 生まれた  
H0853 H3205 H0517 H2088 H4725 H3205

וְעַל-אֲבוֹתָם הַמּוֹלְדִים וְעַל-הָאָרֶץ הַזֹּאת: 5  
この 地-に 彼ら-を 生ませた 彼らの-父-たち-に そして-~に-ついで  
H2063 H0776 H0853 H3205 H0001

この所で生れるむすこ娘と、この地でこれを産む母たちと、これを生む父たちについて主はこう言われる、

מִמּוֹתַי תַּחֲלֹאִים יָמָתוּ לֹא יִסְפְּרוּ וְלֹא יִקְבְּרוּ לְדָמָן עַל- 4  
~の-上-に 糞-の-ように 埋葬られない そして-~ない 嘆かれぬ ~ない 死ぬ 病-の 死-で  
H1828 H6912 H3808 H5594 H3808 H4191 H8463 H4463

פְּנֵי הָאָדָמָה יְהוָה וּבְחַרְבֵּי וּבְרָעָב וְכָל-וְהִיָּתָה נְבִלָתָם לְמֵאֲכָל 5  
食物-と 彼らの-死体-が そして-なる 終わる そして-飢饉-で そして-剣-で なる 地-の 面-の  
H3978 H5038 H1961 H3615 H7458 H2719 H1961 H0127 H6440

וְלִבְהֵמַת הָאָרֶץ: 6  
地-の そして-獣-の-ために 空-の 鳥-の-ため-に  
H0776 H0929 H8064 H5775

彼らは死の病にかかって死に、哀悼する者もなく、埋葬する者もなく、地のおもてに、糞土のようになる。またつるぎと、ききんに滅ぼされて、その死体は空の鳥と地の獣の食物となる。

וְאֵל- מְרוֹזִים בֵּית תְּבוּאָה אֶל- יְהוָה אָמַר וְכֹה כִּי- 5  
 そして-~するな 吊い-の-宴-の 家-に 入る-な ~するな 主は 言われる こう なぜなら  
[H0408](#) [H4798](#) [H0935](#) [H0408](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֶת- אֶסְפְּתֵי כִּי- לָהֶם תִּגְדַּח וְאֵל- לְסִפּוֹר תֵּלֵךְ  
 ~を 取り去った なぜなら 彼ら-の-ために 悲しむ-な そして-~するな 嘆く-ために 行く-な  
[H0853](#) [H0622](#) [H5110](#) [H0408](#) [H5594](#) [H3212](#)

וְאֶת- הַחֶסֶד אֶת- יְהוָה נֹאֵם- הַזֶּה הָעָם- מֵאֵת שְׁלוֹמִי  
 そして-~を 恵み-を ~を 主-は ~と-言われる この 民-から ~から わたしの-平和-を  
[H0853](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5002](#) [H2088](#) [H0854](#) [H7965](#)

הִרְחַמְתִּים:  
 あわれみ-を

主はこう言われる、喪のある家に、はいつてはならない。また行って、それを悲しみ嘆いてはならない。わたしがこの民からわたしの平安と、いつくしみと、あわれみとを取り去ったからであると、主は言われる。

וְלֹא- יִקְבְּרוּ לֹא הַזֶּאת בְּאֶרֶץ וּקְטַנִּים גְּדֹלִים וַיָּמָתוּ 6  
 そして-~ない 埋葉られない ~ない この 地-に そして-小さい-者-も 大きい-者-も そして-死ぬ  
[H3808](#) [H6912](#) [H3808](#) [H2063](#) [H0776](#) [H4191](#)

יִקְרַח וְלֹא יִתְגַּדַּח וְלֹא לָהֶם יִסְפְּרוּ  
 剥り-上げない そして-~ない 切り-傷を-つけない そして-~ない 彼ら-の-ために 嘆かれない  
[H7139](#) [H3808](#) [H1413](#) [H3808](#) [H1992](#) [H5594](#)

לָהֶם:  
 彼ら-の-ために  
[H1992](#)

大いなる者も小さき者も、この地に死ぬ。彼らは葬られず、また彼らのために悲しむ者もなく、自分の身を傷つける者もなく、髪をそる者もない。

לְנַחֲמוֹ אָכַל עַל- לָהֶם יִפְרֹסוּ וְלֹא- 7  
 慰める-ために 喪-に-ついて ~に-ついて 彼ら-の-ために 分かち-合わない そして-~ない  
[H5162](#) [H0060](#) [H6536](#) [H3808](#)

אָבִיו עַל- תְּנַחֲמוּם כּוֹס אוֹתָם יִשְׁקוּ וְלֹא- גֹת עַל-  
 彼の-父-に ~に-ついて 慰め-の 杯-を 彼ら-に 飲ませない そして-~ない 死者-に ~に-ついて  
[H0001](#) [H8575](#) [H0853](#) [H8248](#) [H3808](#) [H4191](#)

וְעַל- אִמּוֹ:  
 彼の-母-に そして-~に-ついて  
[H0517](#)

悲しむ者のためにパンをさいて、死者のためにこれを慰める者はなく、また父あるいは母のために慰めの杯をこれに与えて飲ませる者もない。

וְלִשְׁתּוֹת: לֹא תְבוּאָה לֹא- מִשְׁתֵּה וּבֵית- 8  
 そして-飲む-ために 食べる-ために 彼ら-と 座る-ために 入る-な ~ない 宴-の そして-家-に  
[H8354](#) [H0398](#) [H0853](#) [H3427](#) [H0935](#) [H3808](#) [H4960](#)

〇  
 〇

またあなたは宴会をする家にはいつて、人々と共にすわって食い飲みしてはならない。

מִן־מִשְׁבִּית הֲנִי יִשְׂרָאֵל אֱלֹהֵי צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה כִּי  
 ~から 絶つ 見よ-わたしは イスラエルの 神は 万軍-の 主は 言われる こう なぜなら  
 H2009 H3478 H0430 H3068 H0559 H3541

וְקוֹל שִׁשׁוֹן קוֹל וּבִימֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם הִזָּה הַמָּקוֹם  
 そして-声-を 喜び-の 声-を そして-あなたがたの-日-に あなたがたの-目-の-前-で この 場所-から  
 H8342 H3117 H2088 H4725

כָּלָה: וְקוֹל חַתָּן קוֹל שְׂמֵחָה  
 花嫁-の そして-声-を 花婿-の 声-を 楽しみ-の  
 H3618 H2860 H8057

万軍の主、イスラエルの神はこう言われる、見よ、あなたの目の前で、あなたのなおこの世にいる間に、わたしは喜びの声と楽しみの声、花婿の声と花嫁の声をこの所に絶やしてしまう。

הָאֵלֶּה הַדְּבָרִים כָּל־אֵת הַיּוֹם לְעַם תְּנִיד כִּי וְהָיָה  
 これら-の 言葉-を すべて-の ~を この 民-に 告げる-なら とき そして-なる  
 H0428 H1697 H3605 H0853 H2088 H5046 H1961

אֵת עָלֵינוּ יְהוָה דָּבַר מָה עַל־אֵלֶיךָ וְאָמַרְוּ  
 ~を 我々-に-対して 主は 語った-のか 何-ゆえに ~に-ついて あなた-に そして-言う-だろう  
 H0853 H3068 H1696 H4100 H0413 H0559

חַטָּאתֵנוּ וּמָה עֲוֹנוֹנוּ וּמָה הַזֹּאת הַגְּדוֹלָה הַרְעָה כָּל־  
 我々の-罪-なのか そして-何-が 我々の-咎-なのか そして-何-が この 大きな 災い-を すべて-の  
 H4100 H5771 H4100 H2063 H3605

אֱלֹהֵינוּ: לַיהוָה חַטָּאתֵנוּ אֲשֶׁר  
 我々の-神-に 主-に 罪-を-犯した ところの  
 H0430 H3068 H2398

あなたがこのすべての言葉をこの民に告げるとき、彼らがあなたに尋ねて、『主がわれわれにこの大きな災を宣告されるのはどうしてですか。われわれにどんな悪い所があるのですか。われわれの神、主にそむいて、われわれが犯した罪とはなんですか』と言うならば、

אוֹתִי אֲבוֹתֵיכֶם עֲזָבוּ אֲשֶׁר־עַל אֱלֹהֵם וְאָמַרְתָּ  
 わたし-を あなたがたの-先祖-が 捨てた ところの ~の-ゆえに 彼ら-に そして-言え  
 H0853 H0001 H0413 H0559

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ וַיַּעֲבְדוּם אֲחֵרִים אֲחֵרֵי וַיֵּלְכוּ יְהוָה נֶאֱמַר  
 そして-ひれ伏した そして-仕えた 他-の 神々-の ~の-後-に そして-行った 主-は ~と-言われる  
 H7812 H5647 H0312 H0430 H3212 H3068 H5002

שָׁמְרוּ: לֹא תוֹרָתִי וְאֵת־עֲזָבוּ וְאֵתִי לָהֶם  
 守らなかった ~ない わたしの-律法-を そして-~を 捨てた そして-わたし-を それら-に  
 H8104 H3808 H8451 H0853 H0853

あなたは彼らに答えなければならない、『主は仰せられる、それはあなたがたの先祖がわたしを捨てて他の神々に従い、これに仕え、これを拝し、またわたしを捨て、わたしの律法を守らなかったからである。』

מֵאֲבוֹתֵיכֶם לַעֲשׂוֹת הִרְעַתֶּם וְאֵתֶם  
 先祖-たち-よりも 行ふ-こと-に-おいて いっそう-悪く-行った そして-あなたがた-は  
 H0001

הָרַע לְבָבוֹ שָׁרְרוּת אֲחֵרֵי אִישׁ הַלְכִים וְהִנֵּכֶם  
 悪い 心-の 頑な-さ-の ~の-後-に 各自-が 歩いて-いる そして-見よ-あなたがた-は  
 H8307 H0376 H1980 H2009

אֵלַי: שָׁמַע לְבַלְתִּי  
 わたし-に 聞く-こと-を 聞かない-ように  
 H0413 H8085 H1115

あなたがたは、あなたがたの先祖よりも、いっそう悪いことをした。見よ、あなたがたはおのの自分の悪い強情な心に従い、わたしに聞き従うことはしない。

לֹא אֲשֶׁר הָאָרֶץ עַל- הַזֹּאת הָאָרֶץ מֵעַל אַתְּכֶם וְהִטְלֵנִי 13  
 ~ない ところの 地-の ~の-上-に この 地-から ~の-上-から あなたがた-を そして-投げ出す  
[H3808](#) [H0776](#) [H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H2904](#)

אֱלֹהִים אֶת- שָׁם וַעֲבַדְתֶּם- וְאֲבוֹתֵיכֶם אַתֶּם יַדְעֵתֶם  
 神々-に ~を そこ-で そして-仕える-だろう そして-あなたがたの-先祖-も あなたがた-も 知らない  
[H0430](#) [H0853](#) [H8033](#) [H5647](#) [H0001](#) [H3045](#)

וְיָדַעְתֶּם אֶת-הָאֱלֹהִים וְיָדַעְתֶּם אֶת-הָאֱלֹהִים וְיָדַעְתֶּם אֶת-הָאֱלֹהִים  
 恵み-を あなたがた-に 与えない ~ない ところの そして-夜-も 昼-も 他-の  
[H2594](#) [H5414](#) [H3808](#) [H3915](#) [H3119](#) [H0312](#)

それゆえ、わたしはあなたがたをこの地より追い出し、あなたがたも、あなたがたの先祖も知らない地に行かせる。その所であなたがたは昼夜、ほかの神々に仕えるようになる。これはわたしがあなたがたにあわれみを示さないからである』と。

עוֹר וְאָמַר וְלֹא- יְהוָה נֹאֵם- בָּאִים יָמִים הַנְּה- לָכֵן 14  
 もはや 言われなく-なる そして--ない 主-は ~と-言われる 来る 日々-が 見よ それゆえ  
[H5750](#) [H0559](#) [H3808](#) [H3068](#) [H5002](#) [H0935](#) [H3117](#) [H2009](#)

מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי אֶת- הָעֵלָה אֲשֶׁר יְהוָה חַי-  
 地-から イスラエルの 子ら-を ~を 導き-上った ところの 主-は 主-は-生きて-おられる  
[H0776](#) [H3478](#) [H0853](#) [H5927](#) [H3068](#)

מִצְרַיִם  
 エジプトの  
[H4714](#)

主は言われる、それゆえ、見よ、こののち『イスラエルの民をエジプトの地から導き出した主は生きておられる』とは言わないで、

בְּנֵי אֶת- הָעֵלָה אֲשֶׁר יְהוָה חַי- אִם- כִּי 15  
 子ら-を ~を 導き-上った ところの 主-は 主-は-生きて-おられる そうではなく そうではなく  
[H0853](#) [H5927](#) [H3068](#)

שָׁמָּה הָרִיחַם אֲשֶׁר הָאָרְצוֹת וּמְכֹל צָפוֹן מֵאֶרֶץ יִשְׂרָאֵל  
 そこ-に 追い散らした ところの 地々-から そして-すべて-から 北-の 地-から イスラエルの  
[H8033](#) [H5080](#) [H0776](#) [H3605](#) [H6828](#) [H0776](#) [H3478](#)

וְהִשְׁבַּתִּים עַל- אֲדָמָתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם:  
 彼らの-先祖-に わたしが-与えた ところの 彼らの-土地-の ~の-上-に そして-帰らせる  
[H0001](#) [H5414](#) [H0127](#) [H7725](#)

『イスラエルの民を北の国と、そのすべて追いやられた国々から導き出した主は生きておられる』という日がくる。わたしが彼らを、その先祖に与えた彼らの地に導きかえすからである。

וְדִגְלוּ יְהוָה נֹאֵם- רַבִּים (לְדִגְלוּ) [לְדוּגוּם] שְׁלַח הַנְּבִי 16  
 そして-漁る 主-は ~と-言われる 多く-の 漁師-たち-を □ 遣わす 見よ-わたしは  
[H1770](#) [H3068](#) [H5002](#) [H1771](#) [H1728](#) [H7971](#) [H2009](#)

כָּל- מֵעַל וְצָדִים צִיְדִים לְרַבִּים אֲשֶׁלַח כֹּן וְאַחֲרָי-  
 すべて-の ~の-上-から そして-狩る 獵師-たち-を 多く-の 遣わす そう そして-~の-後-に  
[H3605](#) [H6719](#) [H7971](#)

וּמֵעַל הַר וּמֵעַל כָּל- גְּבֻעָה וּמֵעַל הַר  
 岩-の 山-の 裂け目-から 丘-の すべて-の 山-の  
[H5553](#) [H5357](#) [H1389](#) [H3605](#) [H2022](#)

主は言われる、見よ、わたしは多くの漁夫を呼んできて、彼らをすなごらせ、また、そののち多くの獵師を呼んできて、もろもろの山、もろもろの丘、および岩の裂け目から彼らをかり出させる。

נסתרו 隠れて-いない H5641  
לא ~ない H3808  
הרכיחם 彼らの-道-の H1870  
כל- すべて-の H3605  
על- ~の-上-に  
עיני わたしの-目-は  
כי なぜなら 17

עיני わたしの-目-の H5048  
מננר ~の-前-から H5048  
עונם 彼らの-咎-は H5771  
נצפן 隠れて-いない H6845  
ולא-~ そして-~ない H3808  
מלפני わたしの-前-から H6440

わたしの目は彼らのすべての道を見ているからである。みなわたしに隠れてはいない。またその悪はわたしの目に隠れることはない。

חללם 汚した-こと-の  
על ~の-ゆえに  
וחטאתם そして-彼らの-罪-を  
עונם 彼らの-咎-を H5771  
משנה 倍-の H4932  
ראשונה 最初-に H7223  
ושלמתי そして-報いる 18

ותועבותיהם そして-彼らの-忌むべき-もの-の H8441  
שקוציהם 彼らの-忌まわしい-もの-の H8251  
בנבלת ~の-死体-で H5038  
ארצי わたしの-地-を H0776  
את- ~を H0853

ס נחלתי: わたしの-嗣業-を H5159  
ס את- ~を H0853  
מלאו 満たした H4390

わたしはその悪とその罪の報いを二倍にする。彼らとその忌むべき偶像の死体をもって、わたしの地を汚し、その憎むべきものをもって、わたしの嗣業を満たしたからである」。

צרה 苦難-の H3117  
ביום 日-に H4498  
ומנוסי そして-わたしの-逃れ場-よ H4581  
ועי そして-わたしの-砦-よ H5797  
יהוה 主-よ H3068 19

שקר 偽り-を H8267  
אך- ただ H0389  
ויאמרו そして-言う-だろう H0559  
ארץ 地-の-果て-から H0776  
מאבסי- ~から  
יבאו 来る-だろう H0935  
גוים 国々-が  
אליך あなた-に H0413

מועיל: 益-が H3276  
בם それら-に-は  
ואין そして-ない H0369  
הכל 空しさ-を H1892  
אבותינו 我々の-先祖-は H0001  
נחלו 受け継いだ H5157

主、わが力、わが城、悩みの時の、のがれ場よ、万国の民は地の果からあなたのもとにきて申します、「われわれの先祖が受け継いだのは、ただ偽りと、役に立たないつまらない事ばかりです。

אלהים: 神-では-ない H0430  
לא ~ない H3808  
והמה しかし-それら-は H1992  
אלהים 神々-を H0430  
אדם 人-が H0120  
לו 自分-の-ために  
העשה- 作る-の-か 20

人が自分で神々を造ることができましようか。そういうものは神ではありません」。

ואת- そして-~を H0853  
ידי わたしの-手-を H3027  
את- ~を H0853  
אודיעם 知らせる H3045  
הזאת この H2063  
בפעם この-回 H6471  
מודיעם 知らせる H3045  
הנני 見よ-わたしは H2009  
לכן それゆえ 21

ס יהוה: 主-である-と H3068  
ס שמי わたしの-名-が H8034  
כי- ということ-を  
וידעו そして-知る-だろう H3045  
גבורתי わたしの-力-を H1369

「それゆえ、見よ、わたしは彼らに知らせよう。すなわち、この際わたしの力と、わたしの勢いとを知らせよう。彼らはわたしの名が、主であることを知るようになる」。